

**Software Foundations 2012 日本語版**

**「ソフトウェアの基礎」**

**作成プロジェクトのご紹介**

2012/09/02

片山 功士

@katayama\_k

## Software Foundations について (1)

- 米ペンシルバニア大学の Benjamin Pierce 先生による、同名の講義の講義資料
- インターネット上で無償公開されている
- 英語版 URL <http://www.cis.upenn.edu/~bcpierce/sf/>
- Coq を題材に、ソフトウェア基礎論を学ぶことができる
- 内容は、「関数型プログラミングの基礎と証明」「リスト」「多相性と高階関数」「Coq における論理」「命令型プログラム」「レキサーとパーサー」「プログラムの同一性」「ホア論理」「操作的意味論」「型システム」「型付きラムダ計算」「型チェック」「タクティブライブラリ」「Coq による証明の自動化」などなど盛りだくさん。

## Software Foundations について (2)

- 証明手法の習得に力が入っていて、演習問題も多い。演習の模範解答はないが、証明問題の多くは Coq 自身を使って回答が検査される。
- 学習曲線がなだらかで、無理が無い。ただし量が多いと思う。HOWTO モノというよりは、教科書に近い。分量は、大学の1学期分の講義を前提としている。

## 日本語版作成プロジェクトについて（1）

- ・ 昨年 7 月下旬ごろより、Coq の勉強を兼ねて翻訳開始
- ・ 7 月末に、Pierce 先生にメールをして、直接に日本語版公開の許諾を得る
- ・ 4 章目の「Poly: Polymorphism and Higher-Order Functions」まで翻訳完了
- ・ 昨年 9 月の ProofSummit2011 にて、協力者を募集。
- ・ プロジェクト URL : [http://www16.atwiki.jp/sf\\_j/](http://www16.atwiki.jp/sf_j/)

## 日本語版作成プロジェクトについて（2）

- ProofCafe の皆様およびその他の協力者のおかげで、今年 6 月に無事翻訳完了。
- Software Foundations 日本語版 URL : <http://proofcafe.org/sf/>
- @mzp 氏による E-Pub 版 :  
<http://mzp.hatenablog.com/entry/2012/07/15/154831>
- できたできたと喜んでいたところ、本年 7 月に元サイトにて 2012 年版が発表となる。

## 日本語版作成プロジェクトについて（3）

- diff をとってみると、修正は満遍なく入っているが、英語での言葉の選択が変わっただけで、日本語にしてみれば同じになりそうなところも多い。
- ともかく、そういう判断も含めて、修正箇所を反映していく作業をボチボチ始めていきたい。
- すでに一度日本語になっているので、一から翻訳するよりは楽。
- 英語が得意な人もそうでない人も、後に続く人のためと思って、ちょっとだけ力を貸してもいい、とお願いいただける方、@katayama\_k までご連絡ください。
- 基本的なスピリットは「どうせ読むならついでに翻訳」です。